

上海科学技术文献

译文通报

(第二十八辑)

上海科学技术情报研究所编

上海科学技术文献出版社

上海科学技术文献
译文通报
(第二十八辑)

上海科学技术情报研究所编

*

上海科学技术文献出版社出版发行
(上海市武康路2号)

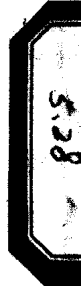
新华书店经销 昆山亭林印刷厂印刷

*

开本 787×1092 1/16 印张 4.75 字数 121,000
1987年3月第1版 1987年3月第1次印刷
印数 1—1,900

书号: 17192·130 定价: 1.40元

《科技新书目》137—263



前 言

随着工农业生产和科学技术的发展,各单位为参考国外科技文献及引进国外先进技术,均自行选择了相当数量的科技资料。为了能充分利用这些资料,避免重复翻译,我所在各单位支持下,把上海各单位所登记的译文分批进行汇集,并以目录、内容提要的形式出版了本通报,以便及时提供给所需单位检索使用。

本通报目前暂不定期出版,每期报道约400条。刊后附有索引,按译文内容性质予以分类列出,以便检索。

为使用方便,将有关事项说明如下:

1. 每条报道内容包括:译稿题录、原文出处、内容提要及译文查阅、索取单位。

2. 译稿按中国图书资料分类法分类排列;各国专利及标准资料均以代号标出。

3. 本期译稿约400条,均为我所翻译并留有底稿可供查阅、复制。

4. 为做好译稿登记汇集工作,务请本市各单位将自译的未经公开出版的科技文献译稿(包括手抄稿及汇编的内部刊物)登记卡片提供给我们,以便汇总通报。有关具体事项请与本所翻译服务部联系(淮海中路1634号)

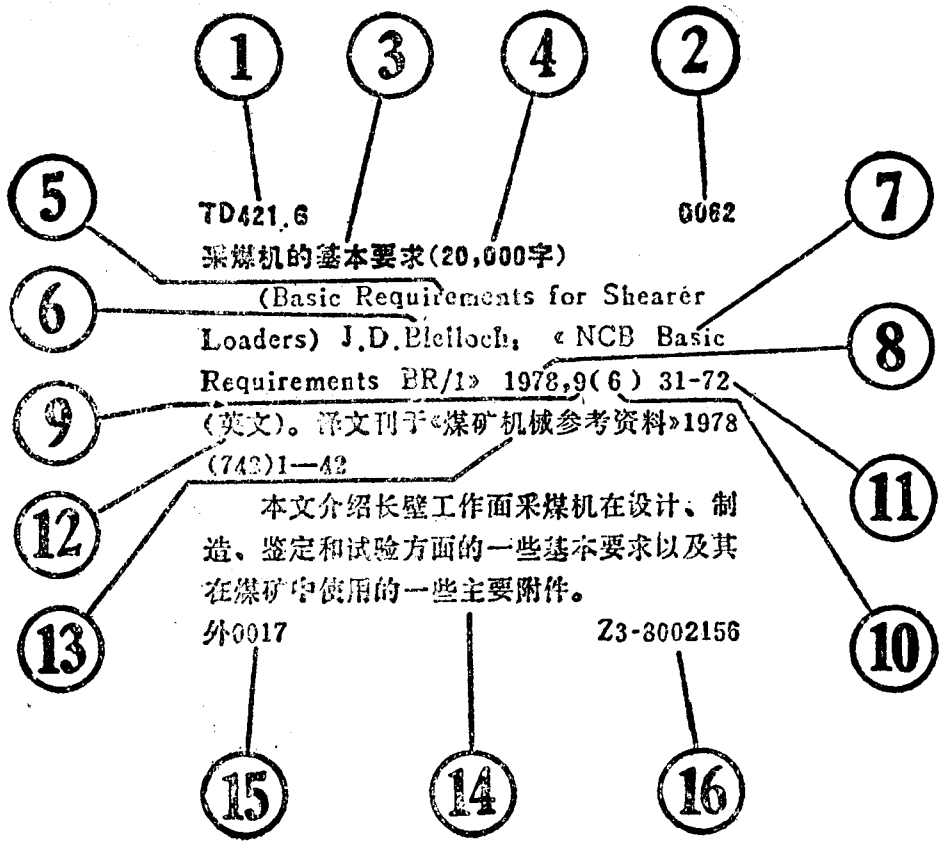
本刊限于编辑水平,容有不当之处,至希读者指正。

上海科学技术情报研究所

1986年6月

2R5/38 33

使用说明及代号



- ① 按照《中国图书资料分类法》进行分类的分类号，同属两个分类者则同时列出。
- ② 连续的序号。
- ③ 译文题目。
- ④ 译文字数(或页数)。
- ⑤ 原文题目(按各国文种列出)。
- ⑥ 原文作者(专利则为发明人，有数人者仅列一人)。
- ⑦ 原文所刊载的期刊名称，或各国专利和标准，后两者用外文代号。另见《本通报

- 常用的各国专利(或标准)外文代号说明》。
- ⑧⑨⑩⑪ 原文所刊登的期刊年份、卷次、期次、页次(自第几页至第几页)。
- ⑫ 原文的文种。
- ⑬ 译文有国内期刊登载者，用《》引号列出其期刊名称和年份、期次、页次。
- ⑭ 译文摘要。
- ⑮ 上海科技情报所登记号。
- ⑯ 译文单位和索取号(译文单位代号见另表)。

本通报所使用的各国标准和专利 的外文代号说明

各 国 标 准

ASTM——美国材料试验协会标准

BS——英国标准

DIN——联邦德国工业标准

ISO——国际标准化组织标准

MIL——美国军用标准

STAS——罗马尼亚国家标准

ГОСТ——苏联国家标准

各 国 专 利

GBP——英国专利

DBP——联邦德国专利

DT——联邦德国公开专利

FP——法国专利

SUP——苏联专利

USP——美国专利

特公昭——日本专利

特开昭——日本公开专利

目 录

使用说明及代号

N	自然科学总论	(1)
O	数理科学和化学	(2)
R	医药、卫生	(5)
S	农业科学	(6)
T	工业技术	(7)
TB	一般工业技术	(11)
TD	矿业工程	(14)
TE	石油、天然气工业	(14)
TF	冶金工业	(15)
TG	金属学、金属工艺	(15)
TH	机械、仪表工业	(18)
TL	原子能技术	(25)
TM	电工技术	(26)
TN	无线电电子学、电信技术	(35)
TP	自动化技术、计算技术	(40)
TQ	化学工业	(42)
TS	轻工业、手工业	(54)
TU	建筑科学	(63)
U	交通运输	(66)
X	环境科学	(68)
Z	综合性图书	(69)
	索引	(69)

N 自然科学总论

N6 自然科学参考工具书

N63 **28001**

TK3-2 校准仪器使用手册(6,000字)

(TK3-2 Instruction Manual)(英文)

TK-3 校准仪提供一个对机械保护系统进行校验和性能测试用的标准机械运动。TK-2E 型仪器和 TK3-2G 型仪器具有相同的功能,但具有不同的动力源。前者电驱动,后者压缩空气为动力。仪器包括有二个基本的校准装置:一个摆频振荡器和一个测检千分尺。二者都具有一个 4140 号系列的钢制标板。文中对结构和操作都配有详图说明。
10775-A A1-307043

N63 **28002**

TK3 使用说明书第四节校准(3,300字)

(TK3 Instruction Manual No.8028200)
(英文)

本节内容包括邻近探测仪与监视器位置及振动通道校准程序,还包括 Keyphqsr 探头间隙测定程序。

邻近探测仪是按所用探针、引接电缆与被观察材料的特定组合而加以校准的,如其中之一改变,即需重行校准。

附录中列出 TK3/2E 与 TK3/2G 的主要技术条件。(王明冲译)

10775B A1-307042

N63 **28003**

**亚查丹联合技术设备公司(产品介绍)
(2,200字)**

(Union Technique Aquitaine)(英文)

本文系法国亚查丹联合技术设备公司产

品样本,主要介绍收割机、干燥机、筛选机、打包机等。(袁铭译)

10781-1

A1-307065

N63 **28004**

Heliflex 软管生产设备的安装、操作、维修手册

(Erection, Operation, Maintainance Service Handbook for Heliflex Hoses)(英文)

这种设备系由(1)软 PVC 挤压机、(2)硬 PVC 挤压机、(3)歧管头、(4)头传动单元和挤压头、(5)校准单元、(6)拖拉设备、(7)卷绕设备、(8)真空系统和(9)编织机等组成。

手册的第 1 部分说明挤压机和挤压工艺;第 2 部分描述软管生产的全过程;第 3 部分连同第 4 部分涉及各种设备的预防性维护以及生产时期的修理工作。(辛祖寿译)

10787-1

A1-307022

N63 **28005**

挤压机手册和电动机说明书(40,000字)

(Handbook for the Extruder and Instructions for the Motor) 希腊 A.G.Petzetakis 公司,西德 siemens 公司说明书(英文)

本文包括以下四个部分:

I. 单螺杆挤压机, ON1-EX1——应用范围,机器说明,技术数据和尺寸重量,运输和安装润滑,备件图和电气设备单等。

II. SIMOREG 小型变流器, 6RA21 类——操作、电源,控制系统,结构和技术数据以及外部组件,安装和试运转以及故障检查步骤等。

III. 直流电动机说明书——Siemens 公司 IGA5, IGF5, IGG5 和 IGH5 型的用途,接线,维护保养及备件和附图。

IV. 直流电机用风机装置说明书——Siemens 的 2CW5 型,简单地介绍了装配,备件及附图。(蔡方译)

10787-2

A1-307018

N65

28006

日本工业标准氟甲代烷类 JIS K1517—1982

(日文)

本标准主要说明了三氟一氟甲代烷(氟隆 11)、二氟二氟甲代烷(氟隆 12)和一氟二氟甲代烷(氟隆 22)的运用范围、种类、质量和试验方法等。(宋丽明译)

10751

A1-307047

以改变配比来调节各参数,以成为高性能的压电陶瓷。(唐成全译,商健仁校)

10745

A1-307054

0 数理科学和化学

04 物理学

043 光学

0432.2

28007

简易型累计光量计使用说明书(4,600字)

(日文)

光量计适用于水银灯及家用灯的光度测定,当流值达到予定的设置值时,内装的继电器就动作,向外部输出信号。该装置由主体部分及受光部份构成,受光部份须与光源(水银灯及家用灯)相配合。测定的波长区域 320—390nm,测定的光强度范围 0.6~1.8mw/cm²(水银灯)容许的最大光强度 2.5mw/cm²(水银灯)。

10706-13

A1-307176

0622.5

28000

新谷氨酸衍生物及其制造法(4,900字)

小林惠子:特公昭 57—106652(日文)

过去的苯酰谷氨酸在反应时会生成二种酰胺化合物,要提取淡化合物手续繁杂,而且收率极低,本专利纠正了上述缺点的一种新的制造法,效率高,方法简单。(商健仁译,蔡友三校)。

10718-1

A1-307146

0623.121

28019

乙烯和丙烯·分析方法

(ЭТИЛЕН И ПРОПИЛЕН методы анализа) ГОСТ 24975, 0-81-ГОСТ 24975, 5-81/СТ СЭВ 1499-79-СТ СЭВ 1503-791/(俄文)

本标准于 1981 年 12 月制定,适用于乙烯和丙烯的取样方法。标准中具体规定了取样器的各种要求,规定了气态及液态;乙烯或丙烯的取样方法。(李玉玲译,张波校)

10743-2A

A1-307055

048 固体物理学

0482.41

28008

压电导磁(5,000字)

(压电性磁器)

特公昭 46—13539(日)

使用按一定比例配合的 Ce(Mn $\frac{1}{2}$ Ti $\frac{1}{2}$)O₃-Ce(Mn $\frac{1}{2}$ Zr $\frac{1}{2}$)O₃-Pb₂TiO₃-PbZrO₃ 构成的固态熔合陶瓷,具有较好的压电性能,并能

0623.121

28011

苏联国家标准 24975.1-81 乙烯和丙烯用气体色层分离法测定乙烯、丙烯和渗和物(11,400字)

(ГОСТ 24975.1-81 Этилен и пропилен Методы определения этилена, пропилена и примесей газовой хроматографией) (俄文)

本标准系苏联于 1981 年 9 月制定的。

本标准涉及范围是用气体色谱分离法测定乙烯、丙烯及其渗和物。

内容包括：选择试样、仪器和材料、分析前的准备工作、测乙烯和丙烯、测乙烯中渗和物、测丙烯中渗和物、结果处理。(张继武译，程逢和校)

10743-2B A1-307056

0623.121 28012
乙烯和丙烯.硫的测定方法(6,800字)

(Этилен и пропилен. Методы определения серы)ГОСТ24975.2-81(俄文)

该苏联标准介绍测定乙烯和丙烯中含硫量的两种方法：氢化法和氢氧火焰上的燃烧法；并对两种方法的装置、器皿、试剂、溶液以及分析方法和结果的计算方法作有详细的叙述。(王孟官译)

10743-C A1-307057

0623.121 28013
乙烯和丙烯氧的测定方法

(Этилен и пропилен. Методы определения Кислорога)ГОСТ24975.3-81(俄文)

该标准规定了测量乙烯和丙烯中含氧量的两种方法：电化学法和比色法。本标准对两种方法的实质、所用的装置、试剂、溶液、测量过程、分析方法及分析结果的加工，作有详细介绍。(王孟官译)

10743-D A1-307058

0623.121 28014
乙烯(1,600字)

(Этилен)ГОСТ24975.4-81(俄文)

本标准对乙烯中所含氮的确定方法作了规定，并说明了测定含氮量所需的选样方法、装置、试剂、材料、制作刻度图表、分析方法和分析结果的加工取值方法。(王孟官译)

10743-2E A1-307059

0623.121 28015

测定乙烯和丙烯内含水量的方法(4,200字)

(Этилен и пропилен методы определения влаги)ГОСТ-24975.5-81

本标准用弗谢尔(фцшер)法，在气流中用自动温度计测定处于气体状态的产品内所含水份。用弗谢尔试剂测定水份的方法的实质，系根据在含有水份的情况下，碘和二氧化硫的相互作用，以吡啶和甲醇为介质而形成碘氢酸和三氧化硫。(郑其忠译，张波校)

10743-2F A1-307060

0623.121 28016
丙烯技术条件(3,000字)

(Пропилен технические условия)ГОСТ 25043.1-81(ГОЭВ633-77)(俄文)

本标准系1981年12月制订，用来规定有机产品丙烯的标准，其中包括聚乙烯，丙烯酸氮化物、丁醇、异丙基苯、丙烯化合物和甘油等。(徐荫乔译，张波校)

10743-3 A1-307062

0623.121 28017
乙炔(3,400字)

(Этилен)ГОСТ25070-81(俄文)

本标准介绍苏联生产的特级和一级乙炔的技术要求、安全要求、接收原则、分析方法和包装、标志、运输、存放等技术的要求。(王孟官译)

10743-4 A1-307061

065 分析化学

0657.122 28018
双结型参考电极(5,500字)

Double Junction Reference Electrode
(英文)USP 4282081

本文系美国 ARRANCE 申请的专利，内容系使用一种高稳定的双结型模冲式参考电

板,用来检验低浓度的卤化物、硫化物,过氧
酸盐、银、汞,以及其他重金属。它一共提出
10项专利主张,并附有五张图。(王今译,朱
景正校)

10708-3

A1-307169

0658.1 **28019**
C-R3A BASIC 应用程序. 磁盘基 C-R3A
应用程序(17,000 字)

(C-R3A BASIC Applied Programs·Disk
Base C-R3A Applied Programs)日本京都
岛津公司分析仪器厂(英文)

本文第一部分包括统计表格、文件复制、
曲线定标、多 GC 计算、自动气体分析系统、
此外有程序清单及具体应用实例。第二部
分的磁盘基应用程序有定标曲线、IC-4A 程
序等。(许贛申译,饶祖梁校)

10794-1A

A1-307033

0658.1 **28020**
C-R3A 色层分析仪维护手册(7,800 字)

(Service Manual Chromatopac)日本京都
岛津公司分析仪器厂(英文)

本手册包括以下内容:拆开过程、检修过
程、电压校验、中央处理器及存储器的校
验、SEL-2 模拟调节、感热式绘图仪的检
修、盒接口、Ni-Cd 电池、键盘及线路图。
(郭仲娥译,饶祖梁校)

10794-1B

A1-307027

0658.1 **28021**
C-R3A 色层分析仪 C-R3A 盘座的软盘驱
动说明手册及检验证明书(25,800 字)

(Instruction Manual, Floppy Disk Drive
for Chromatopac C-R3A, Disk base C-R3A
with Inspection Certificate)(英文)

本文件概述 C-R3A 色层分析仪及 C-
R3A 盘座的软盘驱动装置 FDD-1A 的原理,
安装、使用、保养和检验要求。检验内容包

绝缘试验、升温试验、安全电路测验,气密性
能试验等。(袁道平译,饶祖梁校)

10794-1C

A1-307034

0658.1 **28022**
C-R3A 色层分析仪的软盘驱动 FDD-1A
说明手册(23,900 字)

(Instruction manual floppy disk drive
FDD-1A for chromatopac C-R3A)岛津公
司(英文)

本译文是原文的第十四到第十六章。

十四章叙述数据存储到磁盘的写入和读
出方式以及程序举例和附注。

十五章为存储分配(地址变换)的内容,
简述了一个 MAP(变址)设定的例子和列表
的例子。

十六章叙述了 FDD-1A 的故障检修、对
磁盘和驱动的可靠性检验,磁盘驱动的附加
装置或更换情况的说明。

最后有附录及大量的程序设计举例。
(姚志强译,饶祖梁校)

10794-1D

A1-307035

0658.1 **28023**
Chromatopac C-R3A 用软磁盘机 FDD-1
A 说明书(29,500 字)

(Chromatopac C-R3A--FDD-1A, MANU
AL Appendix 3, 4, 5, 6, 7)(英文)

C-R3A 用软磁盘机的附录 3-7。

附录 3: 错误信号和警报;

附录 4: 指令和语句;

附录 5: 功能和特殊变量;

附录 6: 内部代码和打印出来的符号;

附录 7: 保留字表。(董纪龙译,吴永宝
校)

10794-1E

A1-307036

0658.1 **28024**
FDD-1A 盒式磁盘传动装置维修手册

(7,500字)

(FDD-1A Floppy Disc Drive Service Manual) 岛津公司分析仪器厂(英文)

本文主要内容有: 另件识别(附有图解)、运用转运盒式磁盘传动装置、拆卸方法、修理程序、检查电压、PC-51N 的调整、传动数据的改变以及备用零件一览表。其中突出介绍了修理程序和调整方法。(刘秉仁译, 周肇基校)

10794-2(d)

A1-307037

0659

28025

82型 FMA 氢气测试装置(说明书)(11,300字)

(FMA Hydrogen Test Unit Model 82)(英文)

这台 82 型氢气测试装置是由 Anstalt 精密公司和瑞士铅有限公司合作研制的, 可用于冶炼厂和铸造厂作快速测定铅溶液中氢和非金属杂质的含量。

该装置根据 Y.Oardel 1948 年发现的第一个气泡的原理而工作的, 当第一个“真正”的氢气气泡从熔溶状铅金属试样表面上逃出时, 操作人员只要按下测量按钮、读出试样的测试压力和温度, 根据 Sierats 定律算出氢气的含量。(张文因译)

10719-A

A1-307144

0659.31

28026

美国专利: 测量二氧化硫浓度用的仪器(7,200字)

U.S.PATENT: APPARATUS FOR MEASURING SULFUR DIOXIDE CONCENTRATIONS)(英文)

靠测量在惰性金属传感电极与反电极之间通过的电流来快速而连续不断地监视出现于气体混合物中的二氧化硫浓度, 上述两个电极和含水电解液接触, 并在该传感电极上把二氧化硫电氧化。传感电极由惰性金属构

成, 而反电极由电活性材料构成, 该电活性材料当它在有含水电解液的情况下与传感电极相互电连接时, 它能用电化学方法来还原。(褚宏麟译, 顾庆祚校)

10708-4

A1-307168

0659.31

28027

气体电化分析器

(Electrochemical Gas Analyzer)(英文)

一种分析混合气体中选定的气体的比例器械。其中气体检测器的元件, 适于可拆装地插入一电分析器中, 以便将这些检测器产生的电流变为所选定的气体比例读数, 包括用一只检测器对多种气体检测的补偿, 即是借助使用对这几种气体的一部发生反应的另—检测器产生别的气体的比例读数。检测器有一个电解池单一组件, 它的结构非常简单, 一块膜片将电解池和小室分开, 气体混合物便在该小室经过, 并有一电解质容器与电池完全相通。(章居杰译, 张之乾校)

10708-5

A1-307167

R 医药、卫生

R 1 预防医学、卫生学

R 13 劳动卫生

R136.1

28028

W70型隔离环境中工作用的供氧器使用说明 Nr116(20,000字)

(Tlenowy aparat izolujacy roboczy typw 70 IIInstrukcja uzycia Nr 116) 同名小册子(波兰文)

W70型供氧器是一种再生式供氧器, 用于矿井救护行动和类似的其他地方, 可以在不同窒息空间引进空气的情况下进行工作, 连续使用时间不低于2小时, 最大重量14公斤, 外形尺寸430×480×148毫米³, 氧气瓶容积2公升, 工作压力200公斤/厘米², 呼吸

袋容积 6.5 公升, CO₂ 吸收器 9×18×28。

本说明书叙述了作用原理, 并对供氧器的使用、维修、调准和检查制订了严格规定。附有各部份的解剖图和配套零件明细表。(蔡士良译)

10725-1

A1-307129

R136.1

28029

AU-9型隔离环境保护用供氧器使用说明书 NO232(10,000字)

(Tlenowy aparat izolujacy uciheczkowy TypAU-9 Instrukcja uzycia NR232) 同名小册(波兰文)

本仪器供人员在有毒气体浓度超过许可量的地方撤离时和在氧气浓度不足呼吸的地方保护呼吸道之用。

本供氧器保护作用时间 60 分钟, 重量 3.7 公斤, 外形尺寸 282×195×98 毫米, 氧气瓶充满氧气时的压力 200 公斤/厘米², 氧气贮存量 80 公升, 呼吸袋容积 4.5 公升, CO₂ 吸收器中碳酸钙的数量 0.6 公斤, 呼气压力 30—40mmH₂O。

本使用说明书介绍了仪器的结构, 作用原理、使用方法、封存维修、检查、包装、运输、存放和注意事项。附有安装零件明细表和部件解剖图。(蔡士良译)

10725-2

A1-307128

R 9 药 物 学

R 97 药 品

R971

28030

加拿大专利证—含 N-(二乙胺乙基)-2-甲氧基-5-甲磺酰苯酰胺盐酸盐药剂组份 (7,000字)

(Brevet Canadien—Composition pharmaceutique contenant Ce N (Diethylaminoethyle)-2-methoxy-5-Methylsulfonylbenzamide) (法文)

发明的药剂对中枢神经系统具有很好疗效, 在治疗烦躁不安症也具有疗效, 它可以减轻如震颤、行动障碍、急性乙醇中毒、谵妄或早发性谵妄的治疗, 也可治疗慢性舞蹈和反常行动。(戴润庠译、沈明鉴校)

10738

A1-306914

S 农 业 科 学

S 8 畜 牧、兽 医

S 83 家 禽

S831.5

28031

家禽类用的饲料

特开昭 57—26549(日文)

本专利发明提出的家禽类用的饲料, 由于添加有高丽参或其处理物、维生素类, 并添加有钙而使含钙量达到标准要求量的 150% (重量) 以上, 因此对于家禽类具有促进发育, 增加产蛋重量或者延长产蛋期的效果。文中以实施例和表格对本发明作了说明。

文未附有两份手续补充修正书, 对正文作了补充修正。(何积惠译)

10782-1

A1-307063

S 9 水 产、渔 业

S 96 水 产 养 殖

S963.3

28032

养殖鱼类用饲料(3,300字)

特公昭 55—100327(日文)

此发明是用朝鲜出产的人参混在饲料中喂养。此种饲料不仅有显著的促进发育效果, 而且死亡率低。也就是说本发明是用朝鲜人参榨剩下来的滓渣或人参的根须等添加各种维生素而构成鱼类的饲料。

文中还罗列了喂养的鱼类, 混入的维生素种类及本发明以外的维生素名称及份量, 最后还附有喂食后鱼的体重变化及鱼的成活

率等等。(赵本浚译, 严川校)

10782-2

A1-307021

T 工业技术

T-65工业规程、标准

T650.2

28033

DIN 标准实践委员会的活动(19,700字)

[Aktivitaten des Ausschusses Normenpraxis (ANP) im DIN] (德文)

本报告主要内容分为:

1. 概述
2. 标准实践委员会的建立及目前情况
3. 标准实践委员会的结构
4. 促进标准的实施
5. 加深对标准化的认识
6. 工作人员的培养和进修
7. 工作人员之间的经验交流
8. 该委员会的工作方式
9. 标准实践委员会的国际联合组织

(IFAN) (舒文虎译)

10746-1

A1-307023

T653

28034

QC-100A 工艺标准标记和识别(2700字)

(Standards of Workmanship QC100 A marking and Identification) RIS (罗切斯特仪器系统公司), (英文)

本文关于 RIS 公司制造的产品 的标签、铭牌和识别标记, 规定统一的工艺标准和验收标准。规定了标记的外观、使用性能、安置的位置。验收标准包括标记的清晰度、标签和铭牌的材料、电缆和连接器的识别。

10694-1

A1-306938

T653

28035

工艺标准 QC-100A

机械和电气组件(2,800字)

(Standards of workmanship QC-100A Mechanical and Electrical assemblies) 罗切斯特仪器系统公司 RIS (英文)

本工艺标准 QC-100A 介绍了 Rochester 公司所使用或制造的机械和电气——机械组件的组装建立统一的工艺标准和验收规范。

全文分为: 范围、可应用的文件、要求、验收规范。

验收规范的对象包括: 总装、部件的互相配合、客户的设备联接处, 各部件间保持净空、组件的最后组装、非金属材料、安全性、旋钮装置、仪表装置、开关和继电器装置、触点表面、铰链, 透明和半透明材料和容量等。

(金廉华译, 朱鹤鸣校)

10694-2

A1-306937

T653

28036

QC-100A 工艺标准: 焊接和钎焊(2,500字)

(Standards of Workmanship QC-100A Welding and Brazing) RIS (英文)

本文为 RIS 公司所购买或制造的材料 的焊接和钎焊规定了统一的工艺标准和验收标准。标准中规定, 所有的焊接和钎焊应能提供足够的熔化和强度, 以符合该组件的设计要求, 并且对焊接准备、翘曲、多孔性、凹口、基蚀、开裂、边缘变形等都作了规定。

10694-3

A1-306936

T653

28037

QC-100A 技艺标准——应用涂饰

F-85 油漆和涂层规范

(Standards of workmanship QC-100A applied finishes

Paint and finish specification F-85) RIS (英文)

本文介绍了 QC-100A 应用涂饰的技艺标准, 规定了 ROCHESTER 仪器公司生

产的零件装配件的工艺标准和验收条例。并在 F-85 油漆和涂层规范中对金属表面制备涂层级别涂覆要求涂饰代号作了详细的规定。(谢如安译, 许幼堂校)

10694-4 A1-306935

T653 28038

工艺标准 QC-100A: 薄板加工(4,600 字)

(STANDARDS OF WORKMANSHIP QC-100A SHEET METAL FABRICATION)

RIS(英文)

对薄板加工中的工艺要求如折角、直角性、平行度、平面度、平直度、表面光洁度、孔眼、毛刺等提供了公差要求。对箱柜的加工也有具体标准。

末后附有图 18 张。(朱鹤鸣译)

10694-5 A1-306934

T653 28039

工艺标准(2,100 字)

(STANDARDS OF WORKMANSHIP)

(英文)RIS

本文系 ROCHESTER INSTRUMENT SYSTEMS(RIS)适用的工艺标准, 内容包括 QC-101 到 QC-112 的各项工艺标准, 60-01 到 60-12 的各项程序及控制台细则。

(汤庆之译, 朱景正校)

10694-6 A1-306933

T653 28040-42

铆接工艺的标准 QC-100 A 第 QC-107 QC-111 QC-112 等(20,700 字)

(Standards of workmanship QC-100A Sections; QC-107, 111, 112)RIS(英文)

本标准分四部分: 第 I 部分为工艺标准 QC-100A, 第 107 章阐明由 RIS(罗杰斯特仪器系统公司)所使用的或制造的铆接金属板组体制定统一的工艺标准和检收标准。

第 II 部分制定材料搬运、存储和清洁各

方面的标准。(第 QC-112 章)

第 III 部分制定进料检验的责任以及特定收进材料处理的有关要求。

第 IV 部分制定装运的设备和供应品的装箱和打包, 制定统一的工艺标准和验收标准。(111 章)(向隆质译, 张鼎孙校)

10694-8, 9, 11, 12, 13, 29 A1-307203

307204

307205

T653 28043

QC-100A 工艺质量标准: 手工焊接(9,000 字)

(Standards of workmanship and Soldering)RIS(英文)

本文述及手工焊接的接点检验标准。文中列举了接点的各种缺陷, 同时规定了导线、烙铁、焊锡等各种要求及验收标准。(张敬贤译)

10694-10 A1-306928

T653 28044

质量保证: 测量设备的控制(3,100 字)

(ROCHESTER INSTRUMENT SYSTEMS, INC. QUALITY ASSURANCE,

CONTROL OF MEASURING EQUIPMENT)(英文)

本文对测量仪器的采购、控制、校准和维修等方面提出了要求。

规定了各部门或有关人员的职责和权限, 特别对仪器从采购到分配, 包括仪器的搬移都明确了申请和批准程序。

规定了仪器保管人员的职责以保证仪器设备在任何时候都处于有人负责和监护之下。(朱鹤鸣译, 卢世明校)

10694-14 A1-306927

T653 28045

质量保证和产品检验

(QUALITY ASSURANCE PRODUCT V

ERIFICATION)(英文)RIS

本文为罗切斯特公司的产品能符合公司的规范和客户的订货要求而建立的检验程序,并由质量保证工程师负责执行。

检验程序按产品或订货批量数具体规定了试样数,并规定接收和拒收的总则。

对检验程序执行过程中有关文件的批准和传递,检验的工具和依据都作了规定。

附有质量保证检验单格式。(朱鹤鸣译)
10694-15 A1-306926

T653 28046

向核管理委员会报告缺陷和不符合规格情况(8,500字)

(REPORTING OF DEFECTS AND NON-COMPLIANCE TO NUCLEAR REGULATORY COMMISSION)(英文)

本文系RIS标准程序的职责——质量保证,其目的系政策和责任的分配,以保证联邦管理法规标题10的第21篇,题为“向委员会报告有关缺陷和不符合规格事宜”的执行。并附有二个附件:1.联邦管理法规标题10的第21篇。2.1974年的能量改组法。(叶惟永译,朱景正校)

10694-16 A1-306925

T653 28047

质量保证(2,800字)

(Quality Assurance)RIS(英文)

本文系罗彻斯特仪表有限公司为了建立一个控制程序,以保证经管理机构批准的所有产品是按照批准的文件进行制造。文内还指出批准控制的目的、范围、提要、程序等。

(叶惟永译,朱景正校)
10694-17 A1-306924

T653 28048

罗氏管理系统(2,300字)

(Rochester Instrument Systems)(英文)

叙述罗氏管理系统的质量保险和拒收处

理规程,主要有目的、范围、总则和规范四大部分并附有拒收处理报告流程图。(蔡次凯译,倪学懋校)

10694-18 A1-307213

T653 28049

卖主评级程序(1,800字)

(VENDOR RATING PROCEDURE)RIS(英文)

本文系ROCHESTER INSTRUMENT SYSTEMS, INC用以对卖主的评级,卖主评级程序是卖方是在一定期的基础上利用它来帮助他们评价货物和罗杰斯特仪器系统公司与卖主之间的业务关系的一种方法。(汤庆之译,朱景正校)

10694-19 A1-307211

T653 28050-53

质量保证:印刷电路板(2400字)

(Quality Assurance, Printed circuit board)RIS(英文)

内容说明:1.加工过程中印刷电路板模板检验;2.对装配好的印刷电路板进入检查步骤时,规定的合格质量标准;3.印刷电路板检验操作程序;4.印刷电路的组件。(陆文生等译)

10694-7、20、21、22 A1-306929

306930

306931

306932

T653 28054

质量保证,最终检查须知, D.1. #63 1979年4月15日修订(4,100字)

(Quality Assurance Final Inspection Instructions D.1.63 Revised 4/15/79) RIS(英文)

本文就(1)质量保证,最终检查须知的操作规定(D.1.*63), (2)主要系统RIS最终检查的操作步骤和(3)系统预试验或最终V/M

检查核对表的核实内容等的三方面作了规定。(郑保如译,孙乐校)

10694-23

A1-307212

T653

28055

质量保证操纵台须知 D.1.No.64 主题:关于质量保证程序 QA200 及其对买主图纸,规范和变更的控制(900 字)

(Quality Assurance Desk Instruction-DI No.64 Title:Control of Customer Drawings Specifications and Change there to for QA-200 Program)(英文)RIS

本文就质量保证操纵台须知 D.1.No.64 的主题“关于质量保证程序 QA-200 及其对买主图纸规范和变更的控制的参考文件和操作步骤”作了规定。(郑保如译,孙乐校)

10694-24

A1-307210

T653

28056

在初步设计和实验阶段设计评审的质量保证大纲(1,400 字)

(QA Elements for Design Review During Conceptual and Breadboarding Stage DI No.65)(英文)

本文叙述在初步设计和实验阶段的设计评审的质量保证大纲。从设计任务书开始,一直到进行安全设计分析为止的一系列设计程序中,说明质量保证可以从四种状态进行调查,即(是,不完全、非、不适合)四种状态,从而使调查者得到启示,以便采取改进措施以达到质量保证。(曹学筠译,张苏校)

10694-25

A1-307209

T653

28057

质量保证操纵台须知 D.1.No.66 主题:在原型和最终释出阶段中用于审查设计的 QA 元件(1,000 字)

(Quality Assurance Desk Instruction D.1.No.66 Title:QA Elements for Design Review During Prototype and Final Release

Stage)(英文)RIS

本文就质量保证控制台须知 D.1.No.66 的主题“在原型和最终释出阶段中用于审查设计的 QA 元件”的审查内容作了说明。(郑保如译,孙乐校)

10694-26

A1-307208

T653

28058

卷曲试验和卷曲加工程序的合格证明(3,000 字)

(Crimp testing and certification of crimping tool procedure)(英文)RIS

本文是罗切斯脱仪器设备公司质量保证控制规程。介绍卷曲试验和卷曲加工程序的合格证明书。(张季馨译)

10694-27

A1-307207

T653

28059

质量保证/质量控制(QA/QC)卖主调查(5,000 字)

(QA/QC Vendor Survey DI No.68)(英文)RIS

本文叙述卖方对质量保证的调查内容,调查程序和执行程序。调查内容广泛,涉及组织,质量保证提要,设计控制,文件控制和管理,仪器设备的控制和测试,材料存放和运输要求,产品检验的程序和要求,不合格材和另部件的处理方法以及质量保证记录的管理等等。(曹学筠译,张苏校)

10694-28

A1-307206

T653

28060

印刷线路板的保形涂层(公文指令第 70 号,质量保证)(2,700 字)

(Quality Assurance Desk Instruction No.70 Title:Conformal Coating of Printed Circuit Boards)(英文)RIS

本文的目的在于建立一个在印刷线路板选择和施行涂敷的标准。

文中介绍了操作范围,一般情况,比较两

种涂料的优点和局限性,线路板的净化步骤,掩蔽手段,涂敷步骤,以及涂层的去除方法,提出了关键性的注意事项。(周恒涛译,徐鸿龄校)

10694-31 A1-307214

T653 28061-62

工作台规程*71 用于系统的柜子外观的卖主规范

DI*TI VENDOR SPECIFICATION FOR SYSTEM CABINET APPEARANCE(英文)RIS

本规范包括适用范围、文件和规范要求、精饰的表面要求和厚度要求以及注意事项,同时还包括了装配要求和装运要求,最后还列出滑道结构的示意图。(薛伟国译,黄惠贻校)

10694-30,32 A1-307220

307221

T653 28063-67

质量保证体系(20000字)

(Quality Assurance System)RIS (英文)

文中包括:

1. 质量保证的工作规程;
2. 质量保证的具体项目;
3. 质量保证的管理手册;
4. 质量产品安全规范;
5. 修理与退还。(舒名祥等译)

10694-31,33,34 A1-307215

35,37,36 307219

TB 一般工业技术

TB 3 工程材料学

T B32 非金属材料

TB323 28068

含有膨胀石墨的复合密封材料(3,000字)

特开昭 58-49656(日文)

本专利介绍的是关于改良膨胀石墨密封材料性能的一种方法。它是将已粉碎的膨胀石墨粒子和有机粘合剂混合之后,并予以成形、加热硬化处理,从而制得含有膨胀石墨的复合密封材料。该材料不仅可应用于静止不动的部位,更可应用于活动的部位。(叶志强译)

10754 A1-307044

TB 4 工业通用技术与设备

TB 48 工厂、车间

TB487 28069

生产管理及材料经济领域内的业务发展前途(23,000字)

(Berufliche Zukunft)(德文)

本文主要阐述生产管理及材料经济部门的生产规划、业务安排及生产管理之类工作人员的业务职责、必需具备的工作能力、工作的方式方法及未来的发展方向等。(邱贤堇译)

10712 A1-307156

TB 5 声学过程

TB 53 振动噪声及其控制

TB533 28070

SL120型声平测量仪(噪声音量级测定器)(3,100字)

(SCHALLPEGEL-MESSER TYP:SL120)

产品说明书(德文)

SL120型噪声测量器的介绍说明:

略论防止噪声污染的重要性,噪声测量与人耳听觉原理的关系及有关技术数据。(邱贤堇译)

10812-9 A1-308686

TB 7 真空技术

TB752 28071